

# GRUSS DER FRAUEN

## Zur Zweiten Internationalen Arbeiter-Olympiade!

In den Tagen, in welchen das sozialistische Wien die Freude haben wird, die Internationale Arbeiter-Olympiade in seinen Mauern zu beherbergen, werden sich auch die Frauen der Sozialistischen Arbeiter-Internationale in Wien zu ihrer vierten Tagung versammeln. Da der am Donnerstag, den 23. Juli, beginnenden Frauenkonferenz Tagungen des Internationalen Sozialistischen Frauenkomitees und des Präsidiums vorangehen werden, so wird es mannigfache Berührungspunkte beider Tagungen geben.

Kann sich doch heute niemand, der an den Zeiterscheinungen nicht geschlossenen Auges vorübergeht, den Ausstrahlungen der großen mächtigen Sportbewegung entziehen! Und sind doch die Frauen schon ein ganz ansehnlicher Teil dieser Bewegung, was im Sinne einer gesunden körperlichen Entwicklung des weiblichen Geschlechtes warm zu begrüßen ist.

Die Frauen unserer Internationale werden es als glückliche Fügung ansehen, daß sie Gelegenheit haben werden, Zeugen des bedeutenden Geschehens zu sein, das die Arbeiter-Olympiade sicher sein wird.

## Pour la deuxième Olympiade sportive internationale!

Pendant que la Vienne socialiste aura la joie d'accueillir dans ses murs l'Olympiade sportive internationale, les Femmes de l'Internationale Ouvrière Socialiste se réuniront également à Vienne pour leur quatrième séance. La Conférence des femmes qui s'ouvrira le 23 juillet, sera précédée de séances du Comité International des Femmes socialistes et de son Présidium, et il ne manquera pas d'y avoir bien des points de contact entre les deux manifestations internationales.

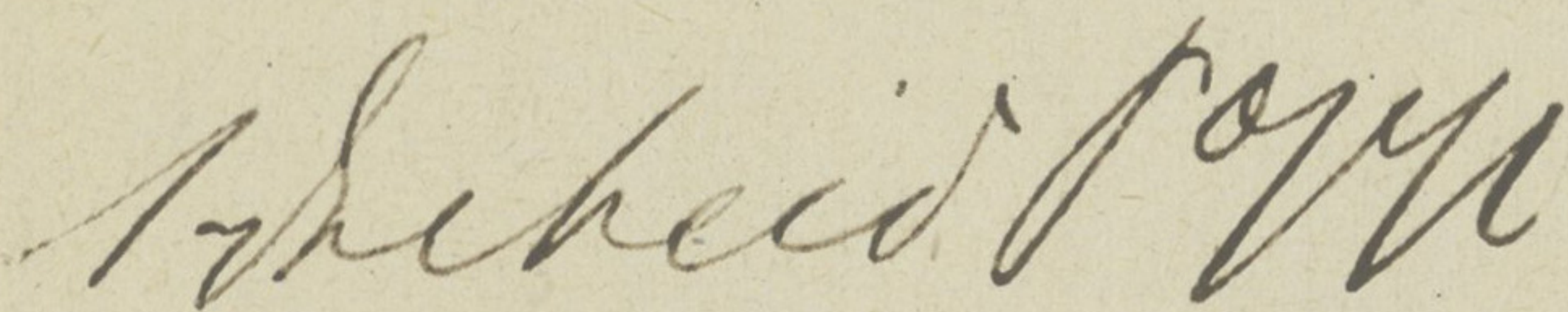
Car, de nos jours, personne — à moins qu'il ne ferme les yeux aux événements du jour — ne peut se soustraire à la force rayonnante de l'immense, du puissant mouvement sportif! Et les femmes aussi en sont déjà une partie considérable, ce que nous acclamons chaleureusement, puisque cela contribue à un sain développement physique du sexe féminin.

Les femmes de l'Internationale Ouvrière Socialiste bénissent l'heureuse coïncidence qui leur permettra d'être témoins de l'important événement que sera certainement l'Olympiade sportive internationale.

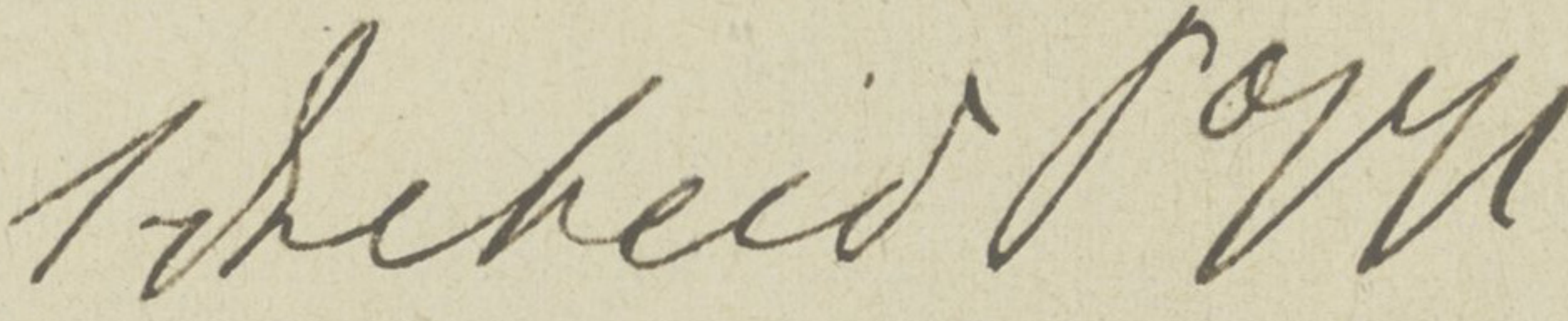
## The Second International Olympiad!

During the days when Socialist Vienna will have the pleasure of accommodating the International Olympiad within its walls, the women of the Labour and Socialist International will also assemble in Vienna for their fourth conference. As the Women's Conference beginning on Thursday the 23rd July will be preceded by meetings of the International Women's Committee and the Presidium, there will be many points of contact between the two events. No one to-day who does not pass over the phenomena of the times with closed eyes can avoid the rays of the great powerful sport movement. And the women are already a very important part of this movement, a fact which is to be warmly welcomed from the point of view of a healthy physical development of the female sex.

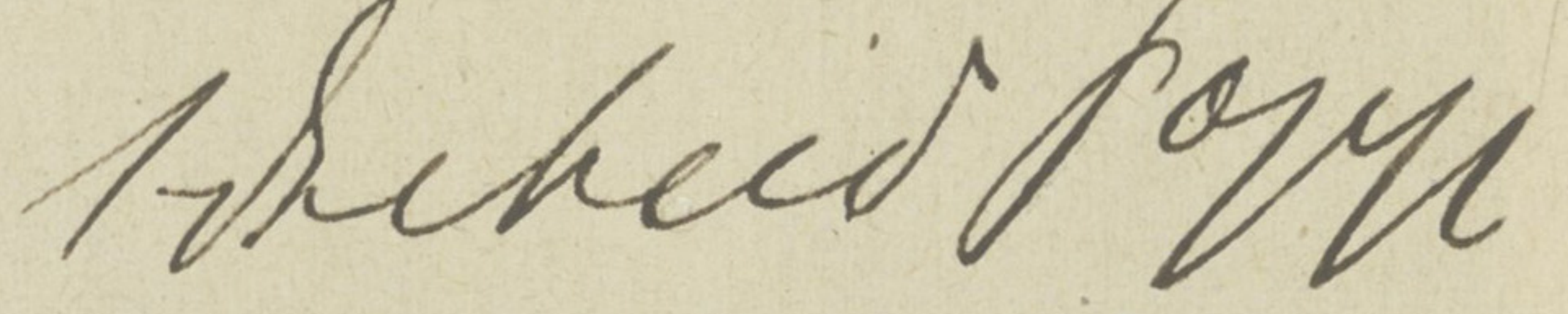
The women of our International will regard it as a happy dispensation that they will have the opportunity of witnessing the important event which the Olympiad will certainly be.



Mitglied des Präsidiums des Sozialistischen Frauenkomitees.



Membre du Présidium du Comité des Femmes de l'Internationale Ouvrière Socialiste.



Member of the Presidium of the International Socialist Women's Committee.

Wir Frauen der Sozialistischen Arbeitersport-Internationale begrüßen das rote Wien, begrüßen das Fest der Arbeit, begrüßen alle herbeigeeilten Sportler und Sportlerinnen!

Wir Frauen wollen teilnehmen an der machtvollen Kundgebung der Arbeitersportler der ganzen Welt!

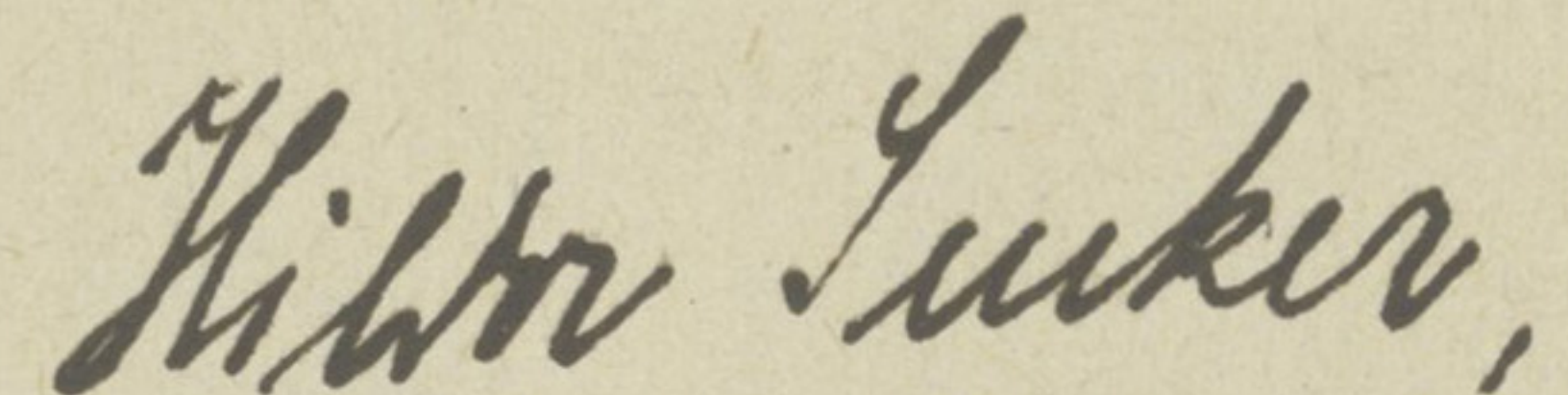
Wir Frauen wollen Mitarbeiterinnen sein. Wir wollen Mitkämpferinnen, Mitstreiterinnen sein für die großen Ziele der Internationale!

Wir Frauen wollen — Seite an Seite mit den Genossen der ganzen Welt — der Sozialistischen Arbeitersport-Internationale, dem gesamten Weltproletariat zum Sieg verhelfen!

Ein Hoch der Sozialistischen Arbeitersport-Internationale!

Ein Hoch dem Sozialismus!

Leipzig, im Jänner 1931



Vorsitzende des Internationalen Frauenausschusses

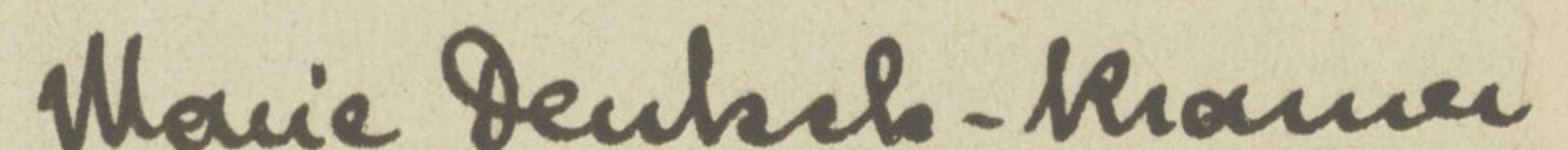
Unerhörter, sprunghafter Aufschwung des Sports der arbeitenden Frau!

Gleich dem raschen Wachstum der Pflanzen am Beginn der schönen Jahreszeit, wenn der Winter allzulange gedauert und das Blühen verhindert hat.

Gleich dem Tempo der Zeit in Verkehr und Technik, im Aufstieg wie ein siegendes Flugschiff, das sich nie geschaute, nie erhoffte neue Regionen erobert! Politisch befreit — durch Sozialismus und Demokratie —, gleichberechtigt neben dem Mann im Staate, mußten diese freien Frauen auch alles daransetzen, dem freien Geist auch einen freien Körper zu gesellen. Die jahrtausendlang Unterdrückten finden im Sport nicht nur Kraft, Schönheit und langdauernde Jugend, sondern auch Selbstbewußtsein, Geistesgegenwart, Mut und Überwindung des künstlich gezüchteten Minderwertigkeitsgefühls, unter dem die überwiegende Mehrheit der Frauen stets gelitten.

Nie mehr unter das Joch der alten, überwundenen Sklaverei!

Die Sportlerinnen in die vorderste Reihe im Kampfe für eine weitere Befreiung der arbeitenden Frauen aller Länder und für eine Zukunft, die den Kindern eine Welt bieten soll, in der Geist und Körper sich frei entwickeln können zu herrlichster Menschheit und Menschlichkeit!



Vorsitzende des Frauenausschusses im Askö